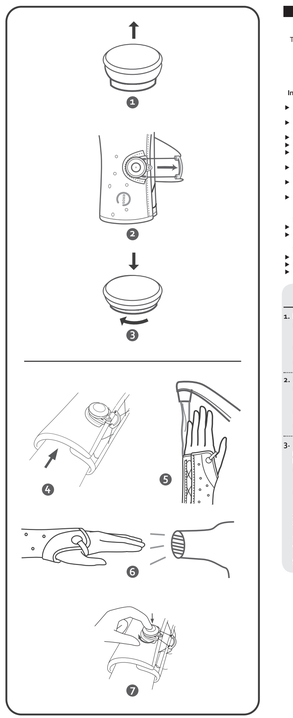
SAFB -OT

SHORT ARM FRACTURE BRACE
OPEN THUMB

GIVE TO PATIENT

PATIENT INSTRUCTIONS



ENGLISH

INTENDED USE / INDICATIONS

The Short Arm Fracture Brace Open Thumb (SAFB-OT) provides stabilization to the distal radius, distal ulna, and wrist joint.

CONTRAINDICATIONS

Patients with known allergies to foams, adhesives, or plastic products.

⚠WARNINGS AND PRECAUTIONS

Instruction for wearing, opening, closing or removing the brace should be provided by a physician.

- Consult your physician if unusual swelling, increasing discomfort, pain, numbness or discoloration appears.
- If brace does not fit properly, or is irritating, it may be reformed and adjusted by a healthcare professional.
- If brace breaks or cracks, see your healthcare professional for a replacement.
- Wearing the brace too tight may result in skin irritation, odor, or other skin issues.
- If the brace is applied with BOA® Locking Ring or the patient is instructed not to loosen or remove the brace, the patient must not get brace wet.
- The brace may soften and lose its desired shape when exposed to heat over 130°F (55°C).
- Do not expose brace to moisturizers, chemicals, or solvents, as they may affect durability.
- FOR SINGLE PATIENT USE ONLY.

OPERATING BOA® LACING SYSTEM

To Loosen:
- Lift Boa® Knob. *(Figure 1)*
- Pull Tab. *(Figure 2)*

To Close and Tighten:
- Push Boa® Knob down. *(Figure 3)*
- Turn Boa® Knob counterclockwise. *(Figure 3)*
- Boa® Knob must be in the down locked position when wearing brace.

3 KEYS FOR CARE AND COMFORT

1. **Not Too Tight - Wear it Right and leave some "WIGGLE ROOM"** *(Figure 4)*
   - Exos™ Braces are meant to be worn under light pressure and not tight to the skin. A little wiggle room inside an Exos™ Brace promotes circulation and helps maintain dry healthy skin.
   - An over-tightened brace creates "shear" or pressure on the skin during motion, and can result in irritation, rash, odor, and skin issues.
   - Wearing the brace too tight will reduce support and may compromise healing.
2. **If the brace and skin get wet, they "CAN'T STAY WET"**
   - The Brace may be washed or worn while swimming or bathing, only if the physician allows the patient to loosen or remove the brace. If not, the patient cannot get the brace and skin wet.
   - It is imperative that the inside surface of the brace and the patient's skin underneath are completely dry after swimming or bathing.
   - See below for cleaning and drying instructions.
3. **Keep your "SKIN AND BRACE CLEAN AND DRY"**
   Exos™ braces are treated with antimicrobial to help eliminate odor causing bacteria. However, when possible we recommend cleaning your brace.
   - If your physician has given permission to loosen or remove the brace, wash the brace (inside and out) and your skin with antibacterial soap, rinse thoroughly, and completely dry the skin and brace (inside and out) with a hair dryer.
   - A clean and dry environment the brace will help maintain healthy skin and reduce odor and skin issues.

1. **Loosen or remove the brace as instructed by physician.**
2. **Wash inside and outside of brace and skin with antibacterial soap and water (86°F / 30°C).** *(Figure 5)*
3. **Rinse thoroughly with water.**
4. **Use a hair dryer set on high volume and cool setting to thoroughly dry the interior of the brace, and skin.** *(Figure 6)*
5. **Retighten the brace.** *(Figure 7)*

To learn about the care of your state-of-the-art Exos™ Brace,
Visit the Patient section of our website at:
http://exosmedical.com/patients/SAFB-OT or
Scan the QR image with your smartphone

LIMITED PRODUCT WARRANTY

Exos™ covers defects in workmanship and materials up to 8 weeks from date this product is dispensed. Damage caused by normal wear and tear, abuse, or alterations is not covered.

exos™
no. 1013L Rev C
USA and International Patents Pending

DJO GLOBAL
Distributed by: DJO, LLC
1430 Decision Street,
Vista, CA 92081
P 800.336.6569
F 800.936.6569
djoglobal.com

Exos™ Corporation
1122 Red Fox Road
Arden Hills, MN 55112

EC REP
Medical Device & QA Services Ltd
Timperley, Cheshire
WA15 7SN United Kingdom

ESPAÑOL

USO PREVISTO / INDICACIONES

La Orteis Corta para Fracturas del Brazo con Pulgar Abierto (Short Arm Fracture Brace Open Thumb, SAFB-OT) permite estabilizar el extremo distal del radio, el extremo distal del cúbito y la articulación de la muñeca.

CONTRAINDICACIONES

Pacientes con alergias conocidas a las espumas, los adhesivos o los productos de plástico.

⚠ADVERTENCIAS Y PRECAUCIONES

Tiene que ser un médico quien le indique cómo llevar, abrir, cerrar o quitarse la ortesis.

- Consulte a su médico si percibe una inflamación inusual, molestias cada vez más marcadas, adormecimiento o decoloración.
- Si la ortesis no encaja correctamente o le provoca irritación, un profesional sanitario puede volver a darle forma y ajustarla.
- Si la ortesis se rompe o se agrieta, consulte a su profesional sanitario para que la sustituya.
- Si llevar la ortesis demasiado apretada puede sufrir irritación cutánea, presentar olor u otros problemas cutáneos.
- Si se aplica la ortesis con un anillo de bloqueo Boa® o se le indica al paciente que no afloje o se quite la ortesis, el paciente debe evitar mojar que la ortesis se moje.
- La ortesis se puede ablandar y perder la forma deseada si se la expone a temperaturas superiores a 55 °C.
- No exponga la ortesis a productos humectantes, productos químicos o disolventes, ya que esto afectará a su durabilidad.
- PARA USO EN UN SOLO PACIENTE.

USO DEL SISTEMA DE AMARRE BOA®

Para aflojar:
- Levante el botón Boa®. *(Figura 1)*
- Tire de la lengüeta. *(Figura 2)*

Para cerrar y ajustar:
- Presione el botón Boa®. *(Figura 3)*
- Gire el botón Boa® en el sentido de las agujas del reloj. *(Figura 3)*
- El botón Boa® debe estar en la posición baja y bloqueada durante el uso de la ortesis.

3 CLAVES DE CUIDADO Y COMODIDAD

1. **Sin apretar demasiado: llévelo correctamente y deje "ESPACIO PARA QUE SE MUEVA UN POCO"** *(Figura 4)*
   - Las ortesis Exos™ están indicadas para llevarlas con una leve presión, sin apretarlas contra la piel. Un poco de espacio para que se mueva la ortesis Exos™ puede circular el aire, lo cual ayuda a mantener seco y sana la piel.
   - Cuando una ortesis está apretada de más, la ortesis se desliza y presiona la piel durante el movimiento, lo que puede dar lugar a irritación, sarpullidos, mal olor y problemas cutáneos.
   - En cambio, si llevas la ortesis demasiado suelta se reduce el soporte y la curación se puede ver en riesgo.
2. **Si la ortesis y la piel se mojan, "NO PUEDEN PERMANECER MOJADAS"**
   - La ortesis se puede lavar y también se puede utilizar al nadar o bañarse, solamente si el médico permite al paciente aflojar o quitarse la ortesis. Si no, el paciente no puede dejar que la ortesis ni la piel se mojen.
   - Es imprescindible que la superficie interna de la ortesis y la piel del paciente bajo esta estén completamente secas después de nadar o bañarse.
   - Consulte a continuación las instrucciones de limpieza y secado.
3. **Mantenga la "PIEL Y LA ORTESIS LIMPIAS Y SECAS"**
   Las ortesis Exos™ se tratan con agente antimicrobiano para eliminar el mal olor que causan las bacterias. No obstante, siempre que se pueda recomendamos limpiar la ortesis.
   - Si su médico le ha dado permiso para aflojar o quitarse la ortesis, lava la ortesis (por dentro y por fuera) y la piel con jabón antibacteriano, enjuagarlas bien y secarlas por completo (por dentro y por fuera) con un secador de pelo.
   - Mientras el interior de la ortesis permanezca limpio y seco, la piel podrá estar sana y habrá menos mal olor y problemas cutáneos.

1. **Afloje o quítese la ortesis del modo en que se lo indique su médico.**
2. **Lave el interior y el exterior de la ortesis y la piel con jabón antibacteriano y agua tibia (86°F / 30°C).** *(Figura 5)*
3. **Enjuáguelas bien con agua.**
4. **Utilice un secador de pelo a un volumen alto y con aire frío para secar bien el interior de la ortesis y la piel.** *(Figura 6)*
5. **Vuelva a apretar la ortesis.** *(Figura 7)*

Para saber más acerca del cuidado de su ortesis vanguardista Exos™...
Visite la sección Patient de nuestro sitio web en:
http://exosmedical.com/patients/SAFB-OT o
Lea la imagen QR con su teléfono inteligente

GARANTÍA LIMITADA DEL PRODUCTO

Exos™ cubre los defectos de fabricación y de materiales durante hasta 8 semanas desde la fecha de entrega de este producto. No están cubiertos los daños causados por el desgaste normal, por un uso inadecuado o por las alteraciones del producto.

DEUTSCH

ZWECKBESTIMMUNG / INDIKATIONEN

Die Exos™ Hand- / Unterarmorthese mit BoA®, Offen (Short Arm Fracture Brace Open Thumb, SAFB-OT) stabilisiert den distalen Radius, die distale Ulna und das Handgelenk. Alle Indikationen, bei denen eine Immobilisierung des Handgelenks in vor- und zur Bewegungsebenen bei freier Fingerbewegligkeit notwendig ist, wie z.B. präoperativ, postoperativ und posttraumatisch sowie bei CTS.

KONTRAINDIKATIONEN

Patienten mit bekannter Allergie gegen Schaumstoff, Haftmittel und/oder Kunststoffprodukte.

⚠WARNHINWEISE UND VORSICHTSMASSNAHMEN

Eine Anleitung für das Tragen, Öffnen, Schließen und Abnehmen der Orthese wird von Ihrem Arzt bereitgestellt.

- Nehmen Sie Kontakt mit Ihrem Arzt auf, wenn ungewöhnliche Schwellungen, zunehmende Beschwerden, Taubheit oder Hautverfärbungen auftreten.
- Sitzt die Orthese nicht korrekt oder irritiert sie, kann sie von einem qualifizierten Arzt oder von medizinischem Fachpersonal umgeformt oder angepasst werden.
- Bricht die Orthese oder reißt sie ein, bitten Sie Ihren Arzt um Ersatz.
- Wird die Orthese zu eng getragen, kann dies zu Hautreizungen, Odor oder anderen Hautprobleme führen.
- Wird die Orthese mit einem BoA® Sicherungsring angebracht oder hat der Patient die Anweisung, die Orthese nicht zu lösen oder abzunehmen, darf er die Orthese nicht nass machen.
- Die Orthese kann weich werden oder die gewünschte Form verlieren, wenn sie Temperaturen über 55 °C ausgesetzt wird.
- Die Orthese darf weder Feuchtigkeitscremes noch Chemikalien oder Lösungsmitteln ausgesetzt werden, da diese die Haltbarkeit beeinflussen.
- NUR ZUM GEBRAUCH AN EINEM EINZIGEN PATIENTEN.

ANWENDUNG DES BOA®-SCHNÜRSYSTEMS

Öffnen:
- Den BoA®-Knopf anheben. *(Abbildung 1)*
- Die Lasche ziehen. *(Abbildung 2)*

Schließen und Straffen:
- Den BoA®-Knopf herunterdrücken. *(Abbildung 3)*
- Den BoA®-Knopf im Uhrzeigersinn drehen. *(Abbildung 3)*
- Beim Tragen der Orthese muss sich der BoA®-Knopf in der unteren, verriegelten Position befinden.

3 WICHTIGE PUNKTE FÜR PFLEGE UND WOHLBEFINDEN

1. **Nicht zu eng - Tragen Sie sie korrekt und lassen Sie ein wenig „SPIELRAUM"** *(Abbildung 4)*
   - Exos™-Orthesen sind dafür vorgesehen, unter leichtem Druck und nicht eng an der Haut anliegend getragen zu werden. Mit ein wenig Spielraum in der Exos™-Orthese wird die Luftzirkulation gefördert, damit die Haut nicht feucht wird und gesund bleibt.
   - Eine zu enge Orthese verursacht während der Bewegung Scherkräfte oder Druck auf die Haut, was zu Reizungen, Ausschlag, Odor und Hautproblemen führen kann.
   - Wird die Orthese zu locker getragen, vermindert dies die Unterstützung und wird den Heilungsprozess beeinträchtigen.
2. **Werden die Orthese und die Haut nass, dürfen sie „NICHT NASS BLEIBEN"**
   - Die Orthese darf nur gewaschen und beim Schwimmen oder Baden getragen werden, wenn der Arzt dem Patienten gestattet hat, die Orthese zu öffnen und abzunehmen. Falls nicht, darf der Patient Orthese und Haut nicht nass machen.
   - Es ist zwingend erforderlich, dass die Innenseite der Orthese und die Haut des Patienten darunter nach dem Schwimmen oder Baden vollständig und gründlich trocknet werden.
   - Reinigungs- und Trocknungsanweisungen finden Sie unten.
3. **Halten Sie „HAUT UND ORTHESE SAUBER UND TROCKEN"**
   Exos™-Orthesen wurden mit einem antimikrobiellen Mittel behandelt, um geruchsverursachende Bakterien zu bekämpfen. Wir empfehlen jedoch, Ihre Orthese nach Möglichkeit zu reinigen.
   - Gibt Ihr Arzt die Genehmigung, die Orthese zu öffnen oder abzunehmen, waschen Sie die Orthese (innen und außen) und Ihre Haut mit antibakterieller Seife, spülen Sie sie gründlich ab und trocknen Sie Haut und Orthese (innen und außen) mit einem Fön.
   - Durch eine saubere und trockene Umgebung innerhalb der Orthese bleibt die Haut gesund, und Odor- und Hautprobleme werden reduziert.

1. **Öffnen oder entfernen Sie die Orthese, wie vom Arzt beschrieben.**
2. **Waschen Sie Innen- und Außenseite der Orthese und Ihre Haut mit antibakterieller Seife und Wasser (86°F / 30°C).** *(Abbildung 5)*
3. **Gründlich mit Wasser abspülen.**
4. **Verwenden Sie einen Fön mit starkem Luftzug und niedriger Temperatur, um die Orthese (innen und außen) und Ihre Haut gründlich zu trocknen.** *(Abbildung 6)*
5. **Ziehen Sie die Orthese wieder fest.** *(Abbildung 7)*

Um mehr über die Pflege Ihrer hochmodernen Exos™-Orthese zu erfahren...
Besuchen Sie den Patientenbereich unserer Website:
http://exosmedical.com/patients/SAFB-OT oder
Scannen Sie den QR-Code mit Ihrem Smartphone

VERWENDETES MATERIAL

Schale: EVA-Schaumstoff, Elasthan, Nylon, Terpolymer, Polyester
Boa® Verschlusssystem: Stahl, Kunststoff, Nylon 6/6 Resin
Antimikrobielle Behandlung

GEWÄHRLEISTUNG

Exos™ gewährt bis zu 8 Wochen nach Ausgabe dieses Produkts eine Gewährleistung für Verarbeitungs- und Materialfehler. Schäden durch normalen Verschleiß, fehlerhaften Gebrauch oder Veränderungen sind nicht abgedeckt. Es gelten die derzeit gültigen Gesetzbestimmungen.

ITALIANO

INDICAZIONI / USO PREVISTO

Il Tutore per Frattura dell'Avambraccio con Pollice Aperto (Short Arm Fracture Brace - Open Thumb, SAFB-OT) offre stabilizzazione al radio distale, all'ulna distale e all'articolazione del polso.

CONTROINDICAZIONI

Pazienti con allergie note a gommapiuma, adesivi e prodotti in plastica.

⚠AVVERTENZE E PRECAUZIONI

Le istruzioni per l'applicazione, l'apertura, la chiusura o la rimozione del tutore devono essere fornite da un medico.

- Consultare il medico in caso di gonfiore insolito, disagio crescente, dolore, intorpidimento o scolorimento.
- Se il tutore non viene posizionato correttamente oppure causa irritazione, può essere rimodellato e adattato da un professionista sanitario.
- Se il tutore si rompe o si crepa, fates-la rimplacer par un professionnel des soins de santé.
- Porter une attelle trop serrée peut provoquer une irritation, des odeurs ou d'autres problèmes cutanés.
- Si l'attelle est placée avec un anneau de verrouillage Boa®, ou s'il est demandé au patient de ne pas la desserrer ou la retirer, le patient ne doit pas mouiller l'attelle.
- L'attelle peut ramollir et perdre la forme désirée lorsqu'elle est exposée à une température supérieure à 55 °C.
- Ne pas exposer l'attelle à des hydratants, des produits chimiques ou des solvants, car cela risquerait d'affecter sa durabilité.
- A N'UTILISER QUE SUR UN SEUL PATIENT.

UTILIZZO DEL SISTEMA DI ALLACCIATURA BOA®

Per aprire:
- Sollevare la manopola Boa®. *(Fig. 1)*
- Tirare la linguetta. *(Fig. 2)*

Per chiudere e stringere:
- Spingere la manopola Boa® verso il basso. *(Fig. 3)*
- Ruotare la manopola Boa® in senso orario. *(Fig. 3)*
- La manopola Boa® deve trovarsi in posizione bloccata verso il basso quando si indossa il tutore.

3 SUGGERIMENTI PER LA MANUTENZIONE E IL COMFORT

1. **Non stringere eccessivamente - Applicare correttamente il tutore e lasciare un piccolo "SPAZIO LIBERO"** *(Fig. 4)*
   - I tutori Exos™ devono essere applicati esercitando una leggera pressione ed evitando un'aderenza eccessiva alla cute. Un piccolo spazio libero all'interno del tutore Exos™ favorisce la circolazione dell'aria mantenendo la pelle sana e asciutta.
   - Un tutore eccessivamente stretto causa tensioni o pressione sulla cute durante il movimento e può causare irritazione, eruzioni cutanee, cattivi odori e problemi dermatologici.
   - Un tutore eccessivamente allentato riduce il supporto e può compromettere la guarigione.
2. **Se il tutore e la cute si bagnano, "NON POSSONO RESTARE BAGNATI"**
   - Il tutore deve essere lavato o applicato mentre si nuota o si fa il bagno solo se il medico consente al paziente di allentare o rimuovere il tutore. In caso contrario, il paziente non può bagnare il tutore e la pelle.
   - È fondamentale che la superficie interna del tutore e la cute del paziente sottostante siano completamente asciutte dopo il nuoto o il bagno.
   - Vedere in basso per le istruzioni di pulizia e asciugatura.
3. **Mantenere la "PELLE E IL TUTORE PULITI E ASCIUTTI"**
   I tutori Exos™ vengono trattati con il prodotto antimicrobico per eliminare i batteri che causano cattivi odori. Tuttavia, quando possibile, si raccomanda la pulizia del tutore.
   - Se il medico consente di allentare o rimuovere il tutore, lavare il tutore (all'interno e all'esterno) e la cute con un sapone antibatterico, sciacquare accuratamente e asciugare completamente la cute e il tutore (all'interno e all'esterno) con un asciugapelli.
   - Un ambiente pulito e asciutto all'interno del tutore consente di mantenere la pelle sana riducendo i cattivi odori e i problemi cutanei.

1. **Allentare o rimuovere il tutore come indicato dal medico.**
2. **Lavare la parte interna ed esterna del tutore e la pelle con sapone antibacterico e acqua (86°F / 30°C).** *(Fig. 5)*
3. **Sciacquare accuratamente con acqua.**
4. **Servirsi di un asciugapelli con aria fredda alla massima potenza per asciugare completamente la parte interna del tutore e la cute.** *(Fig. 6)*
5. **Stringere nuovamente il tutore.** *(Fig. 7)*

Per maggiori informazioni sulla manutenzione dell'innovativo tutore Exos™...
Visitare la sezione dedicata ai pazienti del nostro sito Web all'indirizzo:
http://exosmedical.com/patients/SAFB-OT oppure
Scansire l'immagine QR con il proprio smartphone

GARANZIA LIMITATA DEL PRODOTTO

Exos™ copre i difetti materiali e di fabbricazione fino a 8 settimane dalla data di distribuzione del prodotto. Non sono coperti i danni causati da normale usura, abuso o alterazioni.

FRANÇAIS

UTILISATION / INDICATIONS

L'Attelle Courte pour Fracture de Bras à Pouce Ouvert (Short Arm Fracture Brace Open Thumb, SAFB-OT) permet de stabiliser le radius et le cubitus distaux et l'articulation du poignet.

CONTRE-INDICATIONS

Patients présentant des allergies connues aux mousses, adhésifs ou produits en plastique.

⚠AVERTISSEMENTS ET PRECAUTIONS

Un médecin doit fournir des instructions concernant le port, l'ouverture, la fermeture ou le retrait de l'attelle.

- Consulter votre médecin si un gonflement inhabituel, une augmentation de la gêne, une douleur, un engourdissement ou une décoloration apparaissent.
- Si l'attelle ne met plaise pas ou provoque des irritations, elle peut être reformée et ajustée par un professionnel des soins de santé.
- Si l'attelle est cassée ou fissurée, fates-la remplacer par un professionnel des soins de santé.
- Porter une attelle trop serrée peut provoquer une irritation, des odeurs ou d'autres problèmes cutanés.
- Si l'attelle est placée avec un anneau de verrouillage Boa®, ou s'il est demandé au patient de ne pas la desserrer ou la retirer, le patient ne doit pas mouiller l'attelle.
- L'attelle peut ramollir et perdre la forme désirée lorsqu'elle est exposée à une température supérieure à 55 °C.
- Ne pas exposer l'attelle à des hydratants, des produits chimiques ou des solvants, car cela risquerait d'affecter sa durabilité.
- A UTILISER QUE SUR UN SEUL PATIENT.

FONCTIONNEMENT DU SYSTEME DE LAÇAGE BOA®

Pour défaire :
- Soulever le poignée Boa®. *(Figure 1)*
- Tirer sur la languette. *(Fig. 2)*

Pour fermer et serrer :
- Pousser la poignée Boa® vers le bas. *(Figure 3)*
- Tourner la poignée Boa® dans le sens des aiguilles d'une montre. *(Figure 3)*
- La poignée Boa® doit être en position verrouillée lorsque l'attelle est portée.

3 PRINCIPES POUR ALLER GUÉRISON ET COMFORT

1. **Pas trop serrée - Portez-la correctement et laissez un peu de « MARGE DE MANŒUVRE »** *(Figure 4)*
   - Les attelles Exos™ sont supposées exercer une légère pression, sans serrer la peau. Prévoir un peu d'espace à l'intérieur d'une attelle Exos™ facilite la circulation de l'air et permet de garder la peau sèche et saine.
   - Une attelle trop serrée entraîne des cisaillements ou des pressions sur la peau pendant les mouvements et peut provoquer des irritations, des rougeurs, des odeurs ou des problèmes cutanés.
   - Porter une attelle desserrée réduit le mouvement et peut compromettre la guérison.
2. **Si l'attelle et la peau sont mouillées, elles « NE DOIVENT PAS LE RESTER »**
   - L'attelle ne peut être lavée ou portée dans l'eau que si le médecin autorise le patient à la desserrer ou à la retirer. Dans le cas contraire, le fait de mouiller l'attelle et la peau. Il est impératif que la surface interne de l'attelle et la peau en-dessous soient complètement sèches après avoir été dans l'eau.
   - Consulter les instructions ci-dessous concernant le nettoyage et le séchage.
3. **« LA PEAU ET L'ATTELLE DOIVENT RESTER PROPRES ET SÈCHES »**
   Les attelles Exos™ sont traitées avec les agents antimicrobiens pour éviter les bactéries à l'origine des odeurs. Il est toutefois recommandé de nettoyer régulièrement votre attelle lorsque possible.
   - Si votre médecin vous a autorisé à desserrer ou à retirer votre attelle, laver l'attelle (intérieur et extérieur) et la peau avec du savon antibactérien, rincer soigneusement et sécher complètement la peau et l'attelle (intérieur et extérieur) à l'aide d'un sèche-cheveux.
   - La propreté et la sécheresse à l'intérieur de l'attelle permettront de garder une peau saine et de limiter les odeurs et les problèmes cutanés.

1. **Desserrer ou retirer l'attelle selon les consignes du médecin.**
2. **Laver l'intérieur et l'extérieur de l'attelle ainsi que la peau à l'eau (86°F / 30°C) et au savon antibactérien.** *(Figure 5)*
3. **Rincer soigneusement à l'eau claire.**
4. **Gebruik een haardroger, die is ingesteld op koude lucht en een hoog blaasvermogen, om de binnenkant van de brace en de huid goed droog te maken.** *(Afbeelding 6)*
5. **Trek de brace weer strak aan.** *(Afbeelding 7)*

Pour en savoir plus sur votre attelle Exos™ ultramoderne...
Visitez la section Patients de notre site Web :
http://exosmedical.com/patients/SAFB-OT ou
Scanner le code QR avec votre téléphone intelligent

GARANTIE PRODUIT LIMITÉE

Exos™ garantit tout défaut de fabrication et de matériel pendant 8 semaines à dater de la distribution du produit. Tout dommage causé par une utilisation et une usure normales ou tout abus ou altération du produit n'est pas couvert par la garantie.

NEDERLANDS

BEOOGD GEBRUIK / INDICATIES

De Korte Arm Fractuur Brace met Open Duim (Short Arm Fracture Brace - Open Thumb, SAFB-OT) zorgt voor stabilisatie van de distale radius, distale ulna en het polsgewricht.

CONTRA-INDICATIES

Patiënten met bekende allergieën voor kleefstoffen, schuimplastic of andere plastic producten.

⚠WAARSCHUWINGEN EN VOORZORGSMAATREGELEN

Instructies voor het dragen, openen, sluiten of verwijderen van de brace moeten worden gegeven door een arts.

- Neem contact op met uw arts als u last krijgt van ongewoone zwelling, ongemak, pijn, een doof gevoel of verkleuringen.
- Als de brace niet goed past of als hij u hindert, kan hij door een professionele zorgverlener worden verandert en aangepast.
- Als de brace breekt of scheurt, ga dan naar uw professionele zorgverlener voor een vervangend exemplaar.
- Als u de brace te strak doet, kunt u last krijgen van huidirritatie, geurtjes of andere huidproblemen.
- Als de brace voorzien is van een sluitring van BoA® Sluiting of als u van de arts de brace niet losser mag maken of afdoen, moet u ervoor zorgen dat hij niet nat wordt.
- De brace mag zachter worden en zijn gewenste vorm verliezen als hij wordt blootgesteld aan temperaturen boven 55°C.
- Stel de brace niet bloot aan vochtbrengende crèmes, chemicaliën of oplosmiddelen omdat deze producten een negatieve invloed hebben op de duurzaamheid.
- UITSLUITEND BESTEMD VOOR GEBRUIK BIJ EEN PATIËNT.

GEBRUIK VAN HET BOA®-VETERSYSTEEM

Losmaken:
- Trek de BoA®-knop uit. *(afbeelding 1)*
- Duw de flap naar voren. *(afbeelding 2)*

Sluiten en vastmaken:
- Druk de BoA®-knop in. *(afbeelding 3)*
- Draai de BoA®-knop met de klok mee. *(afbeelding 3)*
- De BoA®-knop moet vergrendeld zijn tijdens het dragen van de brace.

3 SLEUTELS VOOR ZORG EN COMFORT

1. **Niet te strak - Trek hem goed aan en houd wat "BEWEGINGSRUIMTE" over** *(afbeelding 4)*
   - Exos™ Braces zijn erop gemaakt om met lichte druk en niet te strak op de huid gedragen te worden. Enige bewegingsruimte in een Exos™ Brace bevordert de circulatie, zodat de huid gezond en droog blijft.
   - Een te strakke brace schuurt of drukt bij bewegingen op de huid en kan irritaties, huiduitslag en andere huidproblemen veroorzaken.
   - Een te losse brace vermindert de ondersteuning werking en kan de genezing vertragen.
2. **Als de brace en de huid nat worden, "MOGEN ZE NIET NAT BLIJVEN"**
   - De brace mag alleen gewassen worden of tijdens het baden of zwemmen gedragen worden als u toestemming van de arts hebt gekregen om de brace los te maken of af te doen. Zo niet, dan mogen de brace en de huid niet nat worden.
   - Het binnenoppervlak van de brace en de huid eronder moeten na het zwemmen of baden helemaal droog zijn.
   - Zie hieronder voor instructies voor het reinigen en drogen.
3. **Houd uw "HUID EN BRACE SCHOON EN DROOG"**
   Exos™ braces zijn behandeld met antimicrobiel om bacteriën die geurtjes veroorzaken, te helpen elimineren. Wij raden u echter aan om uw brace, als dat mogelijk is, schoon te maken.
   - Als uw arts het goed vindt dat u uw brace kloser maakt of afdoet, was dan de brace (aan de binnen- en buitenkant) en uw huid met antibacteriële zeep, spoel ze goed af en droog de huid en de brace (aan de binnen- en buitenkant) met een haardroger.
   - Een schoon en droog milieu in de brace helpt de huid gezond te houden en geurtjes en huidproblemen te voorkomen.

1. **Maak de brace los en doe deze af volgens de instructies van de arts.**
2. **Was de binnen- en de buitenkant van de brace en de huid met antibacteriële zeep en water (86°F / 30°C).** *(afbeelding 5)*
3. **Spoel goed na met water.**
4. **Gebruik een haardroger, die is ingesteld op koude lucht en een hoog blaasvermogen, om de binnenkant van de brace en de huid goed droog te maken.** *(afbeelding 6)*
5. **Trek de brace weer strak aan.** *(afbeelding 7)*

Als u meer wilt weten over de verzorging van uw hoogwaardige Exos™ Brace...
Ga naar de patiëntenpagina's van onze website:
http://exosmedical.com/patients/SAFB-OT of
Scan de QR-code met uw smartphone

BEPERKTE PRODUCTGARANTIE

Materiaal- en constructiefouten vallen onder de garantie van Exos™ tot 8 weken vanaf de leveringsdatum van het product. Schade als gevolg van normale slijtage, verkeerd gebruik of wijzigingen aan het product vallen niet onder de garantie.

SLOVENČINA

ZAMÝŠLANÉ POUŽITIE A INDIKÁCIE

Krátka Orteza Ruky Na Zlomeniny s Otvorom na Palec (The Short Arm Fracture Brace Open Thumb , SAFB-OT) poskytuje stabilizáciu distálnej časti vrtennej kosti (radius) a kĺbťovej kosti (ulna) a zápästnemu kĺbu.

KONTRAINDIKÁCIE

Pacienti so známymi alergiami na peny, adhéziva alebo plastové výrobky.

⚠VAROVANIA A BEZPEČNOSTNÉ OPATRENIA

Návod na nasadenie, rozopínanie, zapínanie alebo odstránenie ortézy by mal byť poskytnutý lekárom.

- V prípade, ak sa objaví nezvyčajné opuchnutie, zvýšený diskomfort, bolesť, necitlivosť alebo sfarbenie, obráťte sa na svojho lekára.
- Ak ortéza nesedí presne alebo vyvołáva podráždenie, môže byť pretvarovaná a upravená kvalifikovaným zdravotníkom.
- Ak sa ortéza zlomí alebo praskne, vyhľadajte kvalifikovaného zdravotníka kvôli náhrade.
- Príliš tesné nasadenie ortézy môže mať za následok podráždenie kože, zápach alebo iné kožné problémy.
- Ak je ortéza používaná s postupným krížikom Boa® alebo ak je pacient poučený, že ortézu nemá uvoľniť alebo odstrániť, nemôže ju nechať namočiť.
- Ortéza môže zmäknúť a stratiť svoj požadovaný tvar, keď je vystavená teplote vyššej ako 55 °C.
- Nevystavujte ortézu zvlhčovacím krémom, chemikáliám alebo rozpúšťadlám, pretože môžu ovplyvniť životnosť.
- LEN NA POUŽITIE U JEDNÉHO PACIENTA.

POUŽITIE SYSTÉMU ŠNÚROK BOA®

Uvoľnenie:
- Zdvihnite gombík Boa®. *(Obrázok 1)*
- Zatiahnite západku. *(Obrázok 2)*

Zapnutie a upevnenie:
- Stlačte gombík Boa®. *(Obrázok 3)*
- Otočte gombík Boa® zľava doprava. *(Obrázok 3)*
- Pri nosení ortézy musí byť gombík Boa® v dolnej zablokovanej polohe.

3 TIPY PRE STAROSTLIVOSŤ A KOMFORT

1. **Neufahujte natesno - Noste ich správne a nechajte určitý „MANÉVROVACÍ PRIESTOR"** *(Obrázok 4)*
   - Ortézy Exos™ sú určené na nosenie pod ľahkým tlakom a nie pevne na kožú. Malý priestor v ortéze Exos™ podporuje cirkuláciu vzduchu a pomáha udržovať suchú zdravú kožu.
   - Nateso uvádzaná ortéza vyvára počas pohybu „strih" alebo tlak na kožu a môže spôsobiť podráždenie, vyrážky, zápach a kožné problémy.
   - Nosenie príliš voľnej ortézy znižuje podporu a môže ohroziť hojenie.
2. **Ak sa ortéza a koža namočí, „NEMÔŽU ZostáT MOKRÉ"**
   - Ortéza sa môže pral alebo nosiť pri plávaní alebo kúpaní, iba ak lekár pacientovi povolí uvoľnenie alebo odstránenie ortézy. Ak nie, pacient nemôže nechať ortézu a kožu namočiť.
   - Je nevyhnutné, aby povrch vnútri ortézy a pacientova koža pod ortézou boli po plávaní alebo kúpaní kompletne suché.
   - Pozri nižšie na pokyny na čistenie a sušenie.
3. **Udržujte svoju „KOŽU A ORTÉZU ČISTÚ A SUCHÚ"**
   Ortézy Exos™ sú ošetrené antimikrobiálnou látkou, ktorá pomáha znižovať zápach spôsobený baktériami. Avšak, ak je to možné, odporúčame čistenie vašej ortézy.
   - Ak vám lekár povolí uvoľnenie alebo odstránenie ortézy, umyte ortézu (vnútria aj zvonka) a vašu kožu s antimikrobiálnym mydlom, dôkladne opláchnite a úplne vysušte kožu a ortézu (vnútria aj zvonka) pomocou sušiča na vlasy.
   - Čistá a suchá prostredie vnútri ortézy pomáha udržovať zdravú kožu a obmedzí zápach kožné problémy.

1. **Uvoľnite alebo odstráňte ortézu podľa pokynov lekára.**
2. **Umyte vnútro aj vonkajšok ortézy a kožu s antimikrobiálnym mydlom a vodou (86°F / 30°C).** *(Obrázok 5)*
3. **Dôkladne opláchnite vodou.**
4. **Použite sušič na vlasy na najvyšším nastavení a chladiacej funkcii, aby ste dôkladne vysušili vnútro ortézy a kožu.** *(Obrázok 6)*
5. **Opätovne utiahnite ortézu.** *(Obrázok 7)*

Informácie o starostlivosti o svoju súčasnú ortézu Exos™ sa dozviete na...
Navštívte sekciu Pacienti na našej internetovej stránke:
http://exosmedical.com/patients/SAFB-OT alebo
Naskenujte si snímku QR pomocou zariadenia smartphone

OBMEDZENÁ ZÁRUKA NA VÝROBOK

Spoločnosť Exos™ poskytuje záruku na chyby výroby a materiálu 8 týždňov od dátumu vydania výrobku. Záruka sa nevzťahuje na škody spôsobených bežným opotrebovaním, nevhodným použitím alebo zmenami zariadenia.

DANSK

TILSIGTET BRUG / INDIKATIONER

SAFB-OT-skinnen (Short Arm Fracture Brace Open Thumb) giver stabile til det distale spoleben, den distale del af albuebenet samt håndledet.

KONTRAINDIKATIONER

Patienter med kendte allergier mor sølv skum, klæbemidler eller plastikprodukter.

⚠ ADVARSLER OG FORHOLDSREGLER

Instruktioner vedrørende brug, åbning, lukning og fjernelse af skinnen bør opfyses af en læge.

- Kontakt din læge, hvis du oplever usædvanlig hævelse, øget ubehag, smerte, følelsesløshed eller misfarvning.
- Hvis skinnen ikke sidder korrekt, eller den irriterer, kan den ombrydes og justeres af en sundhedsmedarbejder.
- Hvis skinnen går i stykker eller revner, skal du kontakte en sundhedsmedarbejder for udskiftning.
- Bæres skinnen for strømt, kan det resultere i hudirritation, lugt eller andre hudproblemer.
- Hvis skinnen er strammet ved hjælp af en Boa®-åbning, eller patienten er instruceret i ikke at løsne eller fjerne skinnen, må den ikke blive vådt.
- Skinnen kan blødgøres og miste dens ønskede form, hvis den udsættes for varme på over 45 °C.
- Udsæt ikke skinnen for fugtighedscremer, kemikalier eller opløsningsmidler, da de kan påvirke holdbarheden.
- MÅ KUN BRUGES PÅ EN ENKELT PATIENT.

BETJENING AF BOA®-SNØRESYSTEMET

For at lænse:

- Løft Boa®-knappen *(figur 1)*.
- Trækkes i stropperne *(figur 2)*.

For lukning og tilspænding:

- Tryk Boa®-knappen ned *(figur 3)*.
- Drej Boa®-knappen med uret *(figur 4)*.
- Boa®-knappen skal være i nedlåst position, når skinnen anvendes.

3 HOVEDPUNKTER I FORBINDELSE MED PLEJE OG KOMFORT

1. Ikke for strammet - Bær den korrekt og sørg for, at der er "PLADSTIL AT VRIDE" en smule *(figur 4)*

- Exos™-skinner skal anvendes under let tryk og ikke for tæt på huden. Lift "vrideplads" inde i en Exos™-skinne fremmer luftcirkulationen og hjælper med at holde huden tør og sund.
- Skinne, der er spændt for strømt, "snitter" huden eller øger tryk på huden under bevægelse, hvilket kan resultere i irritation, udslæt, lugt og andre problemer.
- Er skinnen for løs, reduceres støtten, og det kan gå ud over hæling.

2. Hvis skinnen og huden bliver våd, "MÅ DE IKKE FORBLIVE VÅDE"

- Skinnen må kun vasker eller anvendes i en svømmepæl eller under badning, hvis lægen giver patienten tilladelse til at løsne eller fjerne skinnen. I modsat fald skal patienten undgå, at skinnen og huden bliver våd.
- Det er meget vigtigt, at den indvendige side af skinnen og patienten hud renderes tør efter svømning eller badning.
- Se nederst for instruktioner vedrørende rengøring og tørring.

3. Sørg for, at "HUD OG SKINNE ER RENE OG TØRRE"

Exos™-skinner er behandlet med antimikrobiel for at fjerne lugt, der forårsager bakterier. Vi anbefaler dog, at du renger skinnen, når det er muligt.

- Hvis din læge har givet dig tilladelse til at løsne eller fjerne skinnen, skal du vaske den (svangen udad) og huden med antibakteriel sæbe, skylle grundigt og tørre huden og skinnen (svangen udad) med en håndtørrer.
- Et rent og tørt miljø inne i skinnen er med til at bevare sund hud og reducere lugt og hudproblemer.

1. **Løsn eller fjern skinnen ved at følge lægens instruktioner.**
2. **Vask hud og skinne (med svangen udad) med antibakteriel sæbe og vand (86°F / 30°C)** *(figur 1)*.
3. **Skyl grundigt med vand.**
4. **Brug en håndtørrer, der er indstillet på høj volumen- og køleindstilling, for at tørre indersiden af skinnen grundigt samt huden** *(figur 6)*.
5. **Tilspænd skinnen igen** *(figur 7)*.

For yderligere oplysninger om pleje af denne avancerede Exos™-skinne...
Besøg patientafsnittet på vores webside på:
http://exosmedical.com/patient/SAFB-OT eller
Scan QR-billedet med din smarttelefon

BEGRÆNSET PRODUKTGARANTI

Exos™ dækker defekter i fremstilling og materialer i op til 8 uger fra datoen, produktet udleveres. Skader forårsaget af normal slitage, misbrug eller ændringer er ikke omfattet af garantien.

SVENSKA

AVSEDD ANVÄNDNING / INDIKATIONER

Short Arm Fracture Brace Open Thumb (SAFB-OT) stabiliserar distal radius, distal ulna och handleden.

KONTRAINDIKATIONER

Patienter med kända allergier mot skum, limningsmedel eller plastprodukter.

⚠ VARNINGAR OCH FÖRSIKTIGHETSÅTGÄRDER

Instruktioner för hur man bär, öppnar, stänger eller tar bort skenan bör ges av en läkare.

- Rådgör med läkaren om svullnad, ökad obehag, smärta, avdomning eller misfärgning uppstår.
- Om skenan inte passar ordentligt eller om den irriterar kan den formas om och justeras av vårdpersonal.
- Om skenan går sönder eller spricker, bör du ta med den för vårdpersonal.
- Om skenan bärs för hårt åt kan resultera i hudirritation, dålig lukt och andra hudproblem.
- Om skenan sätts fast med en Boa® åtsning eller om patienten instrueras att inte lossa på eller ta bort skenan får inte patienten låta skenan bli blöt.
- Skenan kan bli mjuk och förlora den önskade formen när den utsätts för värme som överstiger 45 °C.
- Utsätt inte skenan för fuktighetsbevarande medel, kemikalier eller lösningsmedel, då dessa kan påverka hållbarheten.
- ENDAST FÖR ANVÄNDNING PÅ EN PATIENT.

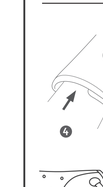
ANVÄNDA BOA® SNÖRNINGSSYSTEM

Lossa:

- Lyft Boa®-vredet. *(Figur 1)*
- Dra i fliken. *(Figur 2)*

Stänga och spänna:

- Tryck Boa®-vredet nedåt. *(Figur 3)*
- Vrid Boa®-vredet medurs. *(Figur 3)*
- Boa®-vredet måste vara låst i nedåtläge när skenan bärs.



3 Nycklar för Omvårdnad och Komfort

1. Bär rätt - inte för hårt och lämna inte "VINGELMARGINAL" *(Figur 4)*

- Exos™-skenor är avsedda att bäras med lätt tryck och inte för hårt sömt på huden. Lite vingelmarginal inuti en Exos™-skena förhindrar luftcirkulationen och bidrar till att upprätthålla tor, frisk hud.
- En for hårt sputad skena skapar "skjuvning" eller tryck på huden vid rörelse och kan resultera i irritation, utslag, dålig lukt och problem med huden.
- Bär man skenan för löst minskar stödet och läkningen kan äventyras.

2. Om skenan och huden blir blöta får de "INTE FORBLI BLÖTA"

- Skenan kan endast tvättas eller bäras vid simning eller bad om läkaren tillåter patient lossa eller ta bort skenan. I annat fall får inte patienten låta skenan och huden bli blöta.
- Det är av största vikt att skenan invändiga yta och patientens hud under den är helt torra efter simning eller bad.
- Instruktioner för rengöring och torkning finns nedan.

3. Håll "HUDEN OCH SKENAN RENA OCH TORRA"

Exos™-skenor är behandlade med antimikrobiedel för att hjälpa till att eliminera bakterier som orsakar dålig lukt. Vi rekommenderar dock att du rengör skenan när det är möjligt.

- Om läkaren har gett dig tillstånd att lossa eller ta bort skenan, tvätta skenan (på ko- och utsidan) och huden med bakteriedödande tvål, skölj noga och torka fullständigt huden och skenan (på in- och utsidan) med hårtork.
- En ren och torr miljö inuti skenan bidrar till att hålla huden frisk och minska dålig lukt och hudproblem.

1. **Lossa eller ta bort skenan enligt läkarens instruktioner.**
2. **Tvätta skenan på insidan och utsidan med bakteriedödande tvål och vatten (86°F / 30°C).** *(Figur 5)*
3. **Skölj noga med vatten.**
4. **Använd hårtork på högsta effekt med sval luftström för att noga torka insidan av skenan och huden.** *(Figur 6)*
5. **Spänn skenan igen.** *(Figur 7)*

För att lära dig om hur du vårdar din avancerade Exos™-skena...
Besök patientavdelningen på vår webbplats på:
http://exosmedical.com/patient/SAFB-OT eller
Skanna QR-bilden med en smarttelefon

BEGRÄNSAD PRODUKTGARANTI

Exos™ täcker defekter i arbete och material upp till 8 veckor från datumet då den har produkterna blev tillgänglig. Skador orsakade av normalt slitage, oaktsamhet eller modifiering facks inte.

SUOMI

KÄYTTÖTARKOITUS / INDIKAATIOT

Short Arm Fracture Brace Open Thumb (SAFB-OT) -tuki vakauttaa distaalisen värtinluun, distaalisen kyynärluun ja ranteen.

VASTA-AIHEET

Potilaat, joiden tiedetään olevan allergisia vaahdolle, liima-aineille tai muovituotteille.

⚠ VAROITUKSET JA VAROTOIMET

Lääkärin tulee neuvoa, miten tuki laitetaan päälle, avataan, suljetaan tai poistetaan.

- Kysy neuvoa lääkäriltä, jos koet jotain alkaa vanata tai aiheuttaa poikkeavuus kipeä, turvotusta, tuntottomuutta tai ihon värin muutoksia.
- Jos tuki ei sovi kunnolla paikalleen tai ärsyttää, hoitohenkilöstö voi muokata sen muotoa ja säätää sen sopivaksi.
- Jos tuki rikkoutuu tai murtuu, pyydä hoitohenkilöstöä antamaan sinulle uusi tuki.
- Jos tuki on liian tiukalla, se voi ärsyttää ihoa, saada sen haiseman tai aiheuttaa muita iho-ongelmia.
- Jos tuen kanssa käytetään Boa®-kiristusrengasta tai sju potilasta neuvotaan olemaan lyöntiämättä tai poistamatta tukea, kä i sa mässän tapauksessa kastua.
- Tuki voi pehmentyä ja muuttaa muotoaan, jos se altistuu yli 45 °C:n lämpötilalle.
- Kostutusaineet, kemikaalit tai liuottimet eivät saa koskea tukeen, sillä ne voivat heikentää tuen kestävyyttä.
- VAINYHDEN POTILAAN KÄYTTÖÖN.

BOA®-NAUHASIDONTAJÄRJESTELMÄN KÄYTTÄMINEN

Lösyentäminen:

- Nosta Boa®-nuppi ylös. *(Kuva 1)*
- Vedä lapästä. *(Kuva 2)*

Sulkeminen ja kiristäminen:

- Paina Boa®-nuppi alas. *(Kuva 3)*
- Käännä Boa®-nuppia myötäpäivään. *(Kuva 3)*
- Boa®-nupin täytyy olla alas lukitussa asennossa, kun tukea käytetään.

Hoito ja käyttö – kolme tärkeää sääntöä

1. Ei liian kireälle - jätä vähän "LIIKKUMISVARAA" *(Kuva 4)*

- Exos™-tuka on tarkoitus käyttää niin, että ne painavat kevyesti, mutteivät puristaa liikaa ihoa. Exos™-tuen sisälle jätetään vähän liikkumavaraa, tuettavan kohdan verenkiertoa ei häiriinny ja ihn pysyy sopivan kuivana eikä vahingoitu.
- Jos tuki on kiristetty liian kireälle ja tuettavaa kohtaa liikutetaan, ihon saattaa kohdistua leikkausvoima tai painetta, mikä voi aiheuttaa ihoärsytystä, kutinaa, ihon haisemista ja muita ihon-ongelmia.
- Jos taas tuki kiinnitetään liian löysälle, se ei tue kunnolla ja voi haitata parantumista.

2. Jos tuki ja ihu kastuvat, ne "EIVÄT SAA JÄÄDÄ KOSTEIKSI"

- Tuen saa pestä tai sitä saa käyttää uimisa ta suihkussa vain, jos lääkäri antaa luvan (kyseinen tuki ja tai irrottaa sen kokonaan. Jos lääkäri kieltää tuen löysentämisen tai irrottamisen, sitä ja ihoa ei saa päästää kastumaan.
- Tuen sisäpinta ja tuen alla oleva ihu on aina kuivattava täysin kuivksi uimisen tai pesyytimisen jälkeen.
- Seuraavassa on tuen puhdistus- ja kuivausohjeita.

3. Pidä "IHO JA TUKI PUHTAINA JA KUIVINA"

Exos™ -tuen osien käsittely -bakteriosyöpä, jiska auttaa hävittämään haisja aiheuttavat bakteerit. Tuki hannetaanka kuitenkin puhdistaa säännöllisesti, jos se vain on mahdollista.

- Jos lääkäriä ei ole antanut lupaa tuen löysentämisen tai irrottamisen, pese tuki (sisä- ja ulkopuolella) ja tai irrottakaa se kokonaan. Jos lääkäri kieltää tuen löysentämisen tai irrottamisen, sitä ja ihoa ei saa päästää kastumaan.
- Tuen sisäpinta ja tuen alla oleva ihu on aina kuivattava täysin kuivksi uimisen tai pesyytimisen jälkeen.
- Seuraavassa on tuen puhdistus- ja kuivausohjeita.

1. **Löysennä tai irrota tuki lääkärin neuvomalla tavalla.**
2. **Pese tuen sisä- ja ulkopuoli ja ihn antibakteerisella saippualla ja vedellä (86°F / 30°C).** *(Kuva 5)*
3. **Huuhtele huolellisesti vedellä.**
4. **Kuivaa tuen sisäpinta ja ihn hiustenkuivaajalla; käytä hiustenkuivaajaa suurimmalla teholla ja viileän ilman asetuksella.** *(Kuva 6)*
5. **Kiinnitä tuki takaisin paikalleen.** *(Kuva 7)*

Jos haluat lisätietoja huippulaatuisesta Exos™- tuestasi...
Käy sivustomme Potilas-osiossa verkko-osoitteessa:
http://exosmedical.com/patient/SAFB-OT tai
Skannaa QR-koxa alypuhelimellasi

RAJOITETTU TUOTETAKUU

Exos™ myöntää valmistus- ja materiaalivikoja koskevan takuun 8 viikon ajaksi tämän tuotteen lähetyspäivämäärästä lähtien. Takuu ei kata normaalin kulumisen, väärinkäytöstä tai muutosten aiheuttamia vaurioita.

ČEŠTINA

ZAMÝŠLENÉ POUŽITÍ A INDIKACE

Krátká Ortéza pro Frakturu Paže s Volným Palcem (Short Arm Fracture Brace - Open Thumb, SAFB-OT) poskytuje stabilizaci v místě distálního radu, distální ulny a zápěstního kloubu.

KONTRAINDIKACE

Pacienti se známými alergiemi na pěnu, adhezva nebo plastové výrobky.

⚠ AVAROVÁNÍ A BEZPEČNOSTNÍ OPATŘENÍ

Pokyny k nošení, rozepínání, zapínání a sundávání ortézy vám poskytne vaš lékař.

- Pokud se objeví necbvyklý otok, pocitik zvýšující se nepohodlí, bolest, necitlivost nebo zaznamenáte změnu barvy, kontaktujte svého lékaře.
- Pokud ortéza nesedí správně nebo je vám nepříjemná, požádejte kvalifikovaného zdravotníka, aby vám ortézu upravil.
- Pokud dojde k poškození ortézy, vyzvěte hoitohenkloštěná antaman sinulle uusi tuki.
- Pokud budete mít ortézu utáhnou příliš těsně, může to vést k podráždění kůže, zapáchání nebo dalším kožním problémům.
- Pokud je ortéza nasazena s popisným kroužkem Boa® nebo pokud je pacient instruován, aby ortézu nevsvlékval ani nesundával, nesmí se ortéza namočit.
- Pokud bude ortéza vystavena teplotám nad 55 °C, může dojít k jejímu uvolnění nebo ztrátě požadovaného tvaru.
- Nenoste ortézu ve vlhkém prostředí a nevystavujte ji účinkům chemikálií ani rozpouštědel. Tyto látky mohou ovlivnit její odolnost.
- POUZE PRO JEDNOHO PACIENTA.

POUŽITÍ SYSTÉMU TKANIC BOA®

Uvolnění:

- Zvedněte knoflík Boa®. *(obrázek 1)*
- Zatáhněte za záložku. *(obrázek 2)*

Zapnutí a utažení:

- Stiskněte knoflík Boa®. *(obrázek 3)*
- Otočte knoflíkem Boa® ve směru hodinových ručiček. *(obrázek 3)*
- Pokud máte ortézu nasazenou, musí být knoflík Boa® v dolní zablokované poloze.

3 KLÍČOVÉ BODY PRO PÉČI A KOMFORT

1. Ne příliš těsně – Noste ortézu správně nasazenou a ponechte „PROSTOR PRO POHYB". *(obrázek 4)*

- Ortézy Exos™ jsou určeny k nošení pod jemným tlakem, ne příliš těsně na kůži. Malý prostor k pohybu uvnitř ortézy Exos™ podporuje cirkulaci vzduchu a pomáhá udržovat kůži suchou a zdravou.
- Příliš těsná nasazená ortéza vytvářní „smykovou námahu" nebo tlak na kůži během pohybu a může vést k podráždění, vyrážce, zápachu a dalším kožním problémům.
- Pokud je ortéza nasazena příliš volně, snižuje se účinnost opory a proces hojení je ohrožen.

2. Pokud se ortéza a kůže namočí, „NESMÍ ZŮSTAT MOKŘE".

- Ortéza se může omývat nebo nosit při plavání, pouze pokud lékař povolí pacientovi ortézu uvolňovat nebo sundávat. Pokud ne, pacient nesmí ortézu ani kůži pod ní namočit.
- Po plavání nebo po koupání je nutné vnitřní povrch ortézy a kůži pod ortézou dobře vysušit.
- Pokyny k čištění a sušení viz níže.

3. Udržujte „KŮŽI OTÉZU ČISTÉ A SUCHÉ".

Ortézy Exos™ jsou ošetřeny antimikrobiálním prostředkem, který pomáhá odstraňovat zápach způsobený bakteriemi. Doporučujeme čistit ortézu kdykoli to bude možné.

- Pokud vám lékař povolil uvolňovat nebo sundávat ortézu, umyjte ji (vevnitř i zvenčí) i kůži antibakteriálním mýdlem a důkladně je opláchněte. Ortézu (vevnitř i zvenčí) i kůži zcela vysušte fénem.
- Udržujte kůži i vnitřní povrch ortézy čisté a suché. Předejdete tak kožním potížím a tvorbě zápachu.

1. **Uvolněte nebo sundejte ortézu pomocí postupu, který vám ukázal lékař.**
2. **Umyjte vnitřní i vnější část ortézy a kůži antibakteriálním mýdlem a vodou(86°F / 30°C).** *(obrázek 5)*
3. **Důkladně opláchněte vodou.**
4. **K důkladnému vysušení vnitřní části ortézy a kůže použijte fén nastavený na vysoký výkon a studený vzduch.** *(obrázek 6)*
5. **Ortézu znovu utáhněte.** *(obrázek 7)*

Další informace k péči o nejmodernější ortézu Exos™...
Navštivte sekci Pacient na webových stránkách:
http://exosmedical.com/patient/SAFB-OT nebo
oskenujte obrázek QR-chytrým telefonem.

OMEZENÁ ZÁRUKA NA VÝROBEK

Společnost Exos™ poskytuje záruku na vady výroby a materiálu po dobu 8 týdnů od data vydání výrobku. Záruka se nevztahuje na poškození způsobená běžným opotřebením, nevhodným použitím nebo úpravou produktu.

PORTUGUÊS

UTILIZAÇÃO PREVISTA E INDICAÇÕES

O Apoio a Curto para Fractura do Braço com Polegar Aberto (Short Arm Fracture Brace - Open Thumb, SAFB-OT) proporciona a estabilização do rádio, ulna distal e articulação do pulso.

CONTRA-INDICAÇÕES

Doentes com alergias conhecidas a espumas, adhesivos ou produtos de plástico.

⚠ ADVERTÊNCIAS E PRECAUÇÕES

As instruções para usar, abrir, fechar ou retirar a tala devem ser dadas por um médico.

- Consultar o seu médico caso apareça um inchaço fora do habitual, aumento do desconforto, dor, sensibilidade ou descoloração.
- Se a tala não se adaptar adequadamente ou estiver a causar uma irritação, pode ser modificada e ajustada por um profissional de saúde.
- Se a tala se partir ou ficar com rachas, consultar o seu profissional de saúde para fazer a substituição.
- Usar a tala demasiado apertada pode resultar em irritação cutânea, cheiro desagradável ou outros problemas de pele.
- Se a tala for aplicada com um anel de bloqueio Boa® ou se o doente tiver instruções para não desapertar nem retirar a tala, o doente não poderá molhá-la.
- A tala pode amolecer e perder a forma pretendida quando exposta a calor acima dos 55 °C.
- Não expor a tala a hidratantes, produtos químicos ou solventes, pois podem afectar a durabilidade.
- PARA UTILIZAÇÃO APENAS NUM ÚNICO PACIENTE

UTILIZAR O SISTEMA DE APERTO BOA®

Para desapertar:

- Levantar o botão Boa®. *(Figura 1)*
- Puxar a patilha. *(Figura 2)*

Para fechar e apertar:

- Empurrar o botão Boa® para baixo. *(Figura 3)*
- Rodar o botão Boa® no sentido dos ponteiros do relógio. *(Figura 3)*
- O botão Boa® deve estar para baixo, na posição de bloqueio, quando se usa a tala.

3 PONTOS-CHAVE PARA O CUIDADO E CONFORTO

1. Não aperte demasiado – Usá-la bem e deixar algum "ESPAÇO DE MANOBRA" *(Figura 4)*

- As talas Exos™ destinam-se a ser usadas sob pressão ligeira e não coladas à pele. Um espaço de "manobra" dentro da tala Exos™ promove a circulação do ar e ajuda a manter a pele seca e saudável.
- Uma tala demasiado apertada cria uma "fricção" ou pressão na pele durante o movimento, podendo resultar em irritação, exantema cutâneo, cheiro desagradável e problemas de pele.
- Usar a tala demasiado larga irá diminuir o apoio e pode comprometer a cura.

2. Se a tala e a pele se molharem, "NÃO PODEM FICAR MOLHADAS"

- A tala pode ser lavada ou usada ao nadar ou ao tomar banho, mas só se o médico permitir ao doente desapertar ou retirar a tala. Se não, o doente não pode molhar a tala nem a pele.
- É imperativo que a superfície interna da tala e a pele subjacente do doente fiquem completamente secas após cada nadar ou tomar banho.
- Ver abaixo para as instruções de limpeza e secagem.

3. Manter a "PELE A TALA LIMPAS E SECAS"

As talas Exos™ são tratadas com o antimicrobiano para ajudar a eliminar as bactérias que provocam um cheiro desagradável. No entanto, quando possível, recomendamos a limpeza da sua tala.

- Se o seu médico tiver dado autorização para desapertar ou retirar a tala, lavar a tala (por dentro e por fora) e a pele com sabonete antibacteriano, enxaguar bem e secar completamente a pele e a tala (por dentro e por fora) com um secador de cabelo.
- Um ambiente limpo e seco no interior da tala ajuda a manter a pele saudável e a reduzir o cheiro desagradável e os problemas de pele.

1. **Desapertar ou retirar a tala segundo as instruções do médico.**
2. **Lavar por dentro e por fora da tala, assim como a pele, com sabonete antibacteriano e água (86°F / 30°C).** *(Figura 5)*
3. **Enxaguar bem com água.**
4. **Usar um secador de cabelo ajustado numa potência alta e uma posição de frio para secar muito bem o interior da tala e a pele.** *(Figura 6)*
5. **Voltar a apertar a tala.** *(Figura 7)*

Para saber mais sobre os cuidados a ter com a sua tala Exos™ da mais recente tecnologia...
Visitar a secção do Doente da nossa página na Internet em:
http://exosmedical.com/patient/SAFB-OT ou
Ler a imagem QR com um smartphone

GARANTIA LIMITADA DO PRODUTO

A Exos™ cobre todos os defeitos de mão-de-obra e material até 8 semanas a partir da data em que este produto entregue. Os danos causados pelo desgaste normal, abuso ou alterações não são abrangidos.

NORSK

TILTENKT BRUK / INDIKASJONER

Den Korte Armfrakturskinnen med Åpen Tommel (Short Arm Fracture Brace Open Thumb, SAFB-OT) stabiliserer den distale radiusen, det distale albuebenet og håndleddet.

KONTRAINDIKASJONER

Pasienter med kjente allergier mot skum, klebemidler eller plastprodukter.

⚠ Advarsler og forholdsregler

Instruksjoner for bruk, åpning, lukking eller fjerning av skinnen skal gis av en lege.

- Ikke bøy eller bruk for mye kraft på skinnen, da den kan bli skadet, ødelagt, smertefull eller miste sin ønskede form.
- Hvis skinnen ikke passer skikkelig eller irriterer, kan den tilpasses og justeres av helsepersonell.
- Hvis skinnen knekker eller sprekker opp, må du oppsøke helsepersonell for å få den byttet ut.
- Hvis skinnen blir for stram, kan hudirritasjon, lukt eller andre hudproblemer oppstå.
- Hvis skinnen gåfæres med en Boa®-åtsering eller pasienten har fått instruksjoner om ikke å løsne eller fjerne skinnen, må pasienten unngå at skinnen blir våt.
- Skinnen kan bli myk og tape ønsket fasong hvis den utsettes for varme over ca 55 °C.
- Skinnen må ikke utsettes for fuktighetskremer, kjemikalier eller løsemidler da disse kan påvirke holdbarheten.
- KUN FOR BRUK PÅ EN PASIENT.

BRUKE BOA®-SNØRESYSTEMET

Slik løsner du:

- Løft opp Boa®-knotten. *(Figur 1)*
- Trekk i flikken. *(Figur 2)*

Slik lukker og strammer du:

- Trykk inn Boa®-knotten. *(Figur 3)*
- Drei Boa®-knotten med urviseren. *(Figur 3)*
- Boa®-knotten må være låst posisjon når skinnen brukes.

3 Nøkler for Pleie og Komfort

1. Ikke for stram - Bruk den korrekt og la det være igjen litt «MANØVRERINGSROM» *(Figur 4)*

- Exos™-skinner er tiltenkt bruk ved lett trykk og ikke tett på huden. Litt manøvreringsrom innenfor en Exos™-skinne fremmer luftsirkulasjon og hjelper til med å holde huden tørr og sunn.
- En skinne som er for stram skaper «skjæring» eller trykk på huden ved bevegelse, kan føre til irritasjon, utslett, lukt og andre problemer.
- Hvis skinnen sitter for løst, vil støtten reduseres, noe som kan kompromittere legningen.

2. Hvis skinnen og huden blir våte, kan de «IKKE FORBLI VÅTE»

- Skinnen kan vaskes eller brukes mens pasienten svømmer eller badet, men kun dersom legen tillater pasienten å løsne eller fjerne skinnen. Ellers bør pasienten unngå at skinnen og huden blir våte.
- Det er absolutt nødvendig at skinnens innvendige overflate og pasientens hud under er helt tørre etter svømming eller badning.
- Se nedenfor for instruksjoner om vasking og tørking.

3. Hold «HUDEN OG SKINNEN RENE OG TØRRE»

Exos™ skinner behandles med antimikrobiell middel for å fjerne bakterier som forårsaker lukt. Vi anbefaler imidlertid å rengjøre skinnen når det er mulig.

- Hvis legen din har gitt tillatelse til å løsne eller fjerne skinnen, vasker du skinnen (innvendig og utvendig) og huden med antibakterielt såpe, skyller grundig og tørker huden og skinnen (innvendig og utvendig) helt med en håndtørrer.
- Et rent og tørt miljø inne i skinnen vil hjelpe til med å holde huden sund og redusere lukt og hudproblemer.

1. **Løsne eller fjern skinnen etter legens instruksjoner.**
2. **Vask huden og skinnen innvendig og utvendig med antibakterielt såpe og vann (86°F / 30°C).** *(Figur 5)*
3. **Skyll grundig med vann.**
4. **Bruk en håndtørrer satt til høy styrke og kald innstilling for å grundig tørke huden og skinnen innvendig.** *(Figur 6)*
5. **Stram til skinnen på nytt.** *(Figur 7)*

For å lære mer om pleie av den moderne Exos™-skinnen...
Gå til pasientdelen på nettstedet vårt:
http://exosmedical.com/patient/SAFB-OT eller
Skann QR-bildet med smartelefonen din

BEGRENSET PRODUKTGARANTI

Exos™ dekker defekter i utførelse og materialer opp til 8 uker fra datoen produktet ble levert. Skader forårsaket av normal bruk og slitasje, feil bruk eller endringer, dekkes ikke.

简体中文

用途 / 适应

裸露指骨短臂骨折护具 (SAFB-OT) 用于固定桡骨远端、尺骨远端和腕关节。

禁忌

已知对泡沫、粘合剂或塑料产品有过敏反应的患者。

⚠ 警告和注意事项

医生应提供有关佩戴、打开、收起或取下护具的说明。

- 如果出现异常肿胀、不适感增加、疼痛、麻木或变色，请咨询您的医生。
- 如果护具穿戴不合适或产生刺激，可由医务人员重新塑形并调整。
- 如果护具破裂或开裂，请找医务人员更换。
- 护具穿戴过紧可能会产生皮肤刺激、异味或其他皮肤问题。
- 如果护具使用 Boa® 和系统生里来患者不要拉开或取下护具，则患者应保持护具干燥。
- 护具置于 55°C 以上高温下可能会变软并无法保持所需的形状。
- 不要使用保湿剂可能影响其耐用性的润肤霜、化学品或溶剂。
- 供一位患者使用。

操作 Boa® 锁带系统

松开：

- 提起 Boa® 旋钮。（图 1）
- 将拉片拉开。（图 2）

收起和拉紧：

- 向下按 Boa® 旋钮。（图 3）
- 顺时针旋转 Boa® 旋钮。（图 3）
- 使用护具时，Boa® 旋钮必须处于向下的锁定位置。

3 个要点 有关保养和舒适度的

1. 不要太紧 - 正确佩戴并留一些 "余隙" （图 4）

- 穿戴 Exos™ 护具时只需施加少许压力，不要太紧贴皮肤。Exos™ 护具内部留有少许余隙可促进空气循环，有助于保持皮肤干燥和健康。
- 运动期间，过紧的护具会产生皮肤刺激、产生"剪力"或压力，并可能产生刺激、皮疹、异味和皮肤问题。
- 护具佩戴过松会降低支撑性能并可能影响治愈。

2. 如果护具和皮肤被弄湿，"不要让它们保持潮湿"

- 除非医生允许患者松开或取下护具，否则游泳或沐浴时不可以清洗或穿戴护具。如果医生允许，患者不能打湿护具和皮肤。
- 游泳或沐浴后，必须确保内部表面以及护具下的患者皮肤保持完全干燥。
- 参阅以下有关清洁和干燥的说明。

3. 保持 "皮肤和护具的清洁和干燥"

Exos™ 护具已采用 抗菌剂处理，有助于消除导致细菌产生的异味。但我们仍建议您在可能时清洗护具。

- 如果医生允许松开或取下护具，使用抗菌肥皂清洗护具（内外部）和皮肤，用高产水流冲洗并用抗菌肥皂处理干燥的护具（内外部）。
- 保持护具内部清洁和干燥有助于维持皮肤健康并减少异味和皮肤问题。

1. 按照医生的要求松开或取下护具。
2. 使用抗菌肥皂和水清洗护具内外部和皮肤 (86°F / 30°C)。（图 5）
3. 用水彻底冲洗干净。
4. 使用设为高风量和冷风的吹风机彻底吹干护具内部和皮肤。（图 6）
5. 重新拉紧护具。（图 7）

了解如何保养最先进的 Exos™ 护具...
请访问以下网站的 患者 部分：
http://exosmedical.com/patient/SAFB-OT 或
使用您的智能手机扫描二维码图像。

有限产品保修

Exos™ 产品自发货之日起 8 周内对材料和工艺缺陷提供保修。因正常磨损、误用或改动造成的损坏不在保修范围内。

日本語

用途 / 適応

ショート型指骨折用ブレース (自在に調節を動かせるタイプ) (SAFB-OT) は、橈骨遠位端、遠位尺骨、手首関節を固定するために用います。

禁忌

発泡体、接着剤、プラスチック製品にアレルギーがある患者。

⚠ 警告および注意事項

本ブレースの装着、開閉、取り外しの方法は、必ず医師の指示に従ってください。

- 異常な腫れ、不快感の増大、疼痛、麻痺、変色が見られた場合、速やかに医師に相談してください。
- ブレースが適切に装着されない場合、または不快感を感じる場合、医療従事者による調整、再成型、調整を行ってください。
- ブレースの破損または亀裂が生じた場合、医師の指示に従って医療従事者に交換を依頼してください。
- 締めすぎた状態でのブレース装着は、皮膚の炎症、皮膚異常臭、または その他の皮膚問題を引き起こすおそれがあります。
- Boa® 固定リングでブレースを締めている場合、または患者様にブレースを外さないよう指示されている場合、ブレースを濡らすことはないようにしてください。
- 55℃を超える温度にさらされた場合、ブレースが柔らかくなり、変形することがあります。
- 耐久性に影響を及ぼすため、ブレースを保湿剤や化学薬品、溶媒にさらさないでください。
- 1人の患者さんのみ使用してください。

BOA® レースシステム使用手順

緩める場合：

- Boa® ノブを持ち上げます。*(図1)*
- タブを引きます。*(図2)*

閉じて、締める場合：

- Boa® ノブを下に押します。*(図3)*
- ノブを時計回りに回します。*(図3)*
- ブレース装着時、Boa® ノブをロックする下向きに固定した状態にしてください。

保護と快適な装着の3つのポイント

1. きつく締めすぎないこと - 適度な締め具合で装着し、「少しゆとりがある余裕」を持たせてください。 *(図4)*

- Exos™ ブレースは、軽い圧力で皮膚を圧迫しすぎないよう装着されることを想定しています。Exos™ ブレース内に「少しゆとりがある余裕」を持たせることにより、通気性が向上し、皮膚を適度に乾燥した健康な状態に保つことができます。
- ブレースをきつく装着しすぎると、動かす際に皮膚の擦れや圧迫が生じ、刺激、発疹、異臭、皮膚異常、皮膚問題などを引き起こすおそれがあります。
- ブレースをゆるく装着しすぎると、固定されず、治療効果が得られないことがあります。

2. ブレースと皮膚は「絶対に濡らさないでください」。

- 水泳や入浴の際に、ブレースを浸水または入浴することは、医師の指示がある場合のみ可能です。ただし医師により許可されない場合、ブレースと皮膚を濡らすことはできません。
- 水泳または入浴後、ブレースの内側の面とその下の患者の皮膚は完全に乾いた状態であることが必須です。
- 以下に記載の清潔性および乾燥手順を参照してください。

3. 「皮膚とブレースは、清潔かつ乾燥した状態」で保ってください。

細菌を除去するために、Exos™ ブレースは抗菌剤で処理されています。ただし、可能な場合は、ブレースを清浄することが推奨されます。

- 医師よりブレースを緩めるよう指示されたり、取外すよう指示されている場合、ブレース (内側と外側) と皮膚を抗菌せっけんを使用して洗浄し、徹底的に水で洗い流し、ヘアドライヤーで皮膚とブレース (内側と外側) を完全に乾かしてください。
- ブレースの内側清潔かつ乾燥した状態にすることにより、皮膚を健康な状態に保ち、異臭発生や皮膚病の発生を抑えます。

1. **ブレースを緩め方または外し方は